

Matthäus 25



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dann^{G5119} wird das^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772} gleich^{G3666} geworden sein zehn^{G1176} Jungfrauen^{G3933}, die^{G3748} ihre^{G1438} Lampen^{G2985} nahmen^{G2983} und ausgingen^{G1831}, dem^{G3588} Bräutigam^{G3566} entgegen^{G1519}.^{G52221} [?]^{G3666}
2 Fünf^{G4002} aber^{G1161} von^{G1537} ihnen^{G846} waren^{G2258} klug^{G5429} und^{G2532} fünf^{G4002} töricht^{G3474}. 3 Die, die^{G3739} töricht^{G3474} waren, nahmen^{G2983} ihre^{G846} Lampen^{G2985} und nahmen^{G2983} kein^{G3756} Öl^{G1637} mit^{G3326} sich^{G1438}, [?]^{G1063} 4 die^{G3739} Klugen^{G5429} aber^{G1161} nahmen^{G2983} Öl^{G1637} in^{G1722} ihren Gefäßen^{G30} mit^{G3326} ihren^{G1438} Lampen^{G2985}. [?]^{G3739} 5 Als aber^{G1161} der^{G3588} Bräutigam^{G3566} verzog, wurden^{G3573} sie alle^{G3956} schläfrig^{G3573} und^{G2532} schliefen^{G2518} ein^{G2518}. [?]
^{G5549} [?]^{G5549} 6 Um Mitternacht^{G3319} aber^{G1161} entstand ein Geschrei: Siehe^{G2400}, der^{G3588} Bräutigam^{G3566}! Geht^{G1831} aus^{G1831}, ihm^{G846} entgegen^{G1519}! [?]^{G1096} [?]^{G2906} [?]^{G2906} 7 Da^{G5119} standen^{G1453} alle^{G3956} jene^{G1565} Jungfrauen^{G3933} auf^{G1453} und^{G2532} schmückten^{G2885} ihre^{G1438} Lampen^{G2985}. 8 Die^{G3739} Törichten^{G3474} aber^{G1161} sprachen^{G2036} zu den^{G3739} Klugen^{G5429}: Gebt^{G1325} uns^{G2254} von^{G1537} eurem^{G5216} Öl^{G1637}, denn^{G3754} unsere^{G2257} Lampen^{G2985} erlöschen^{G4570}. 9 Die^{G3739} Klugen^{G5429} aber^{G1161} antworteten^{G611} und sagten^{G3004}: Keineswegs^{G3364}, damit^{G3379} es^{G3379} nicht^{G3379} etwa^{G3379} für uns^{G2254} und^{G2532} euch^{G5213} nicht ausreiche^{G714}; geht^{G4198} lieber^{G3123} hin^{G4198} zu^{G4314} den^{G3588} Verkäufern^{G4453} und^{G2532} kauft^{G59} für euch^{G1438} selbst^{G1438}. 10 Als sie^{G846} aber^{G1161} hingingen^{G565} zu kaufen^{G59}, kam^{G2064} der^{G3588} Bräutigam^{G3566}, und^{G2532} die^{G3739}, die bereit^{G2092} waren^{G2092}, gingen^{G1525} mit^{G3326} ihm^{G846} ein^{G1525} zur^{G1519} Hochzeit^{G1062}, und^{G2532} die^{G3588} Tür^{G2374} wurde^{G2808} verschlossen^{G2808}. 11 Später^{G5305} aber^{G1161} kommen^{G2064} auch^{G2532} die^{G3739} übrigen^{G3062} Jungfrauen^{G3933} und sagen^{G3004}: Herr^{G2962}, Herr^{G2962}, mach uns^{G2254} auf^{G455}! [?]^{G455} 12 Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, ich kenne^{G1492} euch^{G5209} nicht^{G3756}. 13 So wacht^{G1127} nun, denn^{G3754} ihr wisst^{G1492} weder^{G3756} den^{G3588} Tag^{G2250} noch^{G3761} die^{G3588} Stunde^{G5610}. [?]^{G3767}

14 Denn^{G1063} wie^{G5618} ein Mensch^{G444}, der außer^{G589} Landes^{G589} reiste^{G589}, seine^{G2398} eigenen^{G2398} Knechte^{G1401} rief^{G2564} und^{G2532} ihnen seine^{G846} Habe^{G5224} übergab^{G3860}. [?]^{G5618} 15 und^{G2532} einem gab^{G1325} er^{G54002} 5^{G5007} Talente^{G5007}, einem anderen^{G3739} 2^{G1417}, einem anderen^{G3739} 1^{G1520}, jedem^{G1538} nach^{G2596} seiner^{G2398} eigenen^{G2398} Fähigkeit^{G1411}, und^{G2532} sogleich^{G21122} reiste^{G589} er außer^{G589} Landes^{G589}. 16 Der^{G3588} die^{G3588} 5^{G4002} Talente^{G5007} empfangen^{G2983} hatte, ging^{G4198} aber hin^{G4198} und handelte^{G2038} mit denselben und^{G2532} gewann^{G2770} andere 5^{G4002} Talente. [?]^{G1722} 17 Desgleichen auch, der^{G3588} die 2^{G1417} empfangen hatte, auch er gewann^{G2770} andere 2^{G1417}. [?]^{G5615} [?]^{G3588} 18 Der^{G3588} aber^{G1161} das^{G3588} eine^{G1520} empfangen^{G2983} hatte, ging^{G565} hin^{G565}, grub^{G3736} in die Erde^{G1093} und^{G2532} verbarg^{G2928} das^{G3588} Geld^{G694} seines^{G846} Herrn^{G2962}. [?]^{G3736} 19 Nach^{G3326} langer^{G4183} Zeit^{G5550} aber^{G1161} kommt^{G2064} der^{G3588} Herr^{G2962} jener^{G1565} Knechte^{G1401} und^{G2532} hält^{G4868} Rechnung^{G3056} mit^{G3326} ihnen^{G846}. 20 Und^{G2532} es trat^{G4334} herzu^{G4334}, der^{G3588} die^{G3588} 5^{G4002} Talente^{G5007} empfangen^{G2983} hatte, und brachte^{G4374} andere 5^{G4002} Talente^{G5007} und sagte^{G3004}: Herr^{G2962}, 5^{G4002} Talente^{G5007} hast du mir^{G3427} übergeben^{G3860}, siehe^{G2396}, andere 5^{G4002} Talente^{G5007} habe ich zu denselben gewonnen^{G2770}. [?]^{G243} [?]^{G243} 21 Sein^{G846} Herr^{G2962} sprach^{G5346} zu ihm^{G846}: Wohl^{G2095}, du guter^{G18} und^{G2532} treuer^{G4103} Knecht^{G1401}! über^{G1909} wenig^{G3641} warst^{G1510} du treu^{G4103}, über^{G1909} vieles^{G4183} werde ich dich^{G4571} setzen^{G2525}, geh^{G1525} ein^{G1525} in^{G1519} die^{G3588} Freude^{G5479} deines^{G4675} Herrn^{G2962}. 22 Es trat^{G4334} aber^{G1161} auch^{G2532} herzu^{G4334}, der^{G3588} die 2^{G1417} Talente^{G5007} empfangen hatte, und sprach^{G2036}: Herr^{G2962}, 2^{G1417} Talente^{G5007} hast du mir^{G3427} übergeben^{G3860}, siehe^{G2396}, andere 2^{G1417} Talente^{G5007} habe ich zu denselben gewonnen^{G2770}. [?]^{G3588} [?]^{G243} 23 Sein^{G846} Herr^{G2962} sprach^{G5346} zu ihm^{G846}: Wohl^{G2095}, du guter^{G18} und^{G2532} treuer^{G4103} Knecht^{G1401}! über^{G1909} wenig^{G3641} warst^{G1510} du treu^{G4103}, über^{G1909} vieles^{G4183} werde ich dich^{G4571} setzen^{G2525}, geh^{G1525} ein^{G1525} in^{G1519} die^{G3588} Freude^{G5479} deines^{G4675} Herrn^{G2962}. 24 Es trat aber^{G1161} auch^{G2532} herzu^{G4334}, der^{G3588} das^{G3588} eine^{G1520} Talent^{G5007} empfangen^{G2983} hatte, und sprach^{G2036}: Herr^{G2962}, ich kannte^{G1097} dich^{G4571}, dass^{G3754} du ein harter^{G4642} Mann^{G444} bist^{G1488}: du erntest^{G2325}, wo^{G3699} du nicht^{G3756} gesät^{G4687}, und^{G2532} sammelst^{G4863}, wo^{G3606} du nicht^{G3756} ausgestreut^{G1287} hast; [?]^{G4334} 25 und^{G2532} ich fürchtete^{G5399} mich^{G5399} und ging^{G565} hin^{G565} und verbarg^{G2928}

dein^{G4675} Talent^{G5007} in^{G1722} der^{G3588} Erde^{G1093}; siehe^{G2396}, da hast^{G2192} du das^{G3588} Deine^{G4674}. **26** Sein^{G846} Herr^{G2962} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Böser^{G4190} und^{G2532} fauler^{G3636} Knecht^{G1401}! Du wusstest^{G1492}, dass^{G3754} ich ernte^{G2325}, wo^{G3699} ich nicht^{G3756} gesät^{G4687}, und^{G2532} sammle^{G4863}, wo^{G3606} ich nicht^{G3756} ausgestreut^{G1287} habe? **27** So solltest du^{G4571} nun^{G3767} mein^{G3450} Geld^{G694} den^{G3739} Wechslern^{G5133} gegeben^{G906} haben, und^{G2532} wenn ich kam, hätte^{G302} ich^{G1473} das^{G3588} Meine^{G1699} mit^{G4862} Zinsen^{G5110} erhalten^{G2865}. [?]^{G1163} [?]^{G2064} **28** Nehmt^{G142} nun^{G3767} das^{G3588} Talent^{G5007} von^{G575} ihm^{G846} und^{G2532} gebt^{G1325} es dem, der^{G3588} die^{G3588} 10^{G1176} Talente^{G5007} hat^{G2192}; [?]^{G142} **29** denn^{G1063} jedem^{G3956}, der^{G3588} hat^{G2192}, wird gegeben^{G1325} werden^{G1325}, und^{G2532} er wird Überfluss^{G4052} haben^{G4052}; von^{G575} dem^{G846} aber^{G1161}, der^{G3588} nicht^{G3361} hat^{G2192}, von dem wird selbst^{G2532} was^{G3739} er hat^{G2192} weggenommen^{G142} werden^{G142}. **30** Und^{G2532} den^{G3588} unnützen^{G888} Knecht^{G1401} werft^{G1544} hinaus^{G1544} in^{G1519} die^{G3588} äußere^{G1857} Finsternis^{G46553}: Da wird sein^{G2071} das^{G3588} Weinen^{G2805} und^{G2532} das^{G3588} Zähneknirschen^{G1030 G3588 G3599}. [?]^{G1563}

31 Wenn^{G3752} aber^{G1161} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} kommen^{G2064} wird in^{G1722} seiner^{G846} Herrlichkeit^{G1391} und^{G2532} alle^{G3956} Engel^{G32} mit^{G3326} ihm^{G846}, dann^{G5119} wird er auf^{G1909} seinem^{G846} Thron^{G2362} der Herrlichkeit^{G13914} sitzen^{G2523}; **32** und^{G2532} vor^{G1715} ihm^{G846} werden versammelt^{G4863} werden^{G4863} alle^{G3956} Nationen^{G1484}, und^{G2532} er wird sie^{G846} voneinander^{G575 G240} scheiden^{G873}, wie^{G5618} der^{G3588} Hirte^{G4166} die^{G3588} Schafe^{G4263} von^{G575} den^{G3588} Böcken^{G20565} scheidet^{G873}. **33** Und^{G2532} er wird die^{G3588} Schafe^{G4263} zu^{G1537} seiner^{G846} Rechten^{G1188} stellen^{G2476}, die^{G3588} Böcke^{G20556} aber^{G1161} zur^{G1537} Linken^{G2176}. **34** Dann^{G5119} wird der^{G3588} König^{G935} zu denen^{G3739} zu^{G1537} seiner^{G846} Rechten^{G1188} sagen^{G2046}: Kommt^{G1205} her^{G1205}, Gesegnete^{G2127} meines^{G3450} Vaters^{G3962}, ererbt^{G2816} das^{G3588} Reich^{G932}, das euch^{G5213} bereitet^{G2090} ist^{G2090} von^{G575} Grundlegung^{G2602} der Welt^{G2889} an^{G575}; **35** denn^{G1063} mich hungerte, und^{G2532} ihr gabt^{G1325} mir^{G3427} zu essen^{G5315}; mich dürstete, und^{G2532} ihr tränktet mich; ich war^{G2252} Fremder, und^{G2532} ihr nahmt^{G4863} mich^{G3165} auf^{G4863}; [?]^{G3983} [?]^{G3983} [?]^{G1372} [?]^{G4222} [?]^{G3165} [?]^{G4222} [?]^{G4222} [?]^{G3581} **36** nackt^{G1131}, und^{G2532} ihr bekleidetet^{G4016} mich^{G3165}; ich war^{G770} krank^{G770}, und^{G2532} ihr besuchtet^{G1980} mich^{G3165}; ich war^{G2252} im^{G1722} Gefängnis^{G5438}, und^{G2532} ihr kamt^{G2064} zu^{G4314} mir^{G3165}. **37** Dann^{G5119} werden die^{G3588} Gerechten^{G1342} ihm^{G846} antworten^{G611} und sagen^{G3004}: Herr^{G2962}, wann^{G4219} sahen^{G3708} wir dich^{G4571} hungrig^{G3983}, und^{G2532} speisten^{G5142} dich? Oder^{G2228} durstig^{G1372}, und^{G2532} tränkten dich? [?]^{G4222} [?]^{G4222} [?]^{G4222} **38** wann^{G4219} aber^{G1161} sahen^{G3708} wir dich^{G4571} als Fremder^{G3581}, und^{G2532} nahmen^{G4863} dich auf^{G4863}? Oder^{G2228} nackt^{G1131}, und^{G2532} bekleideten^{G4016} dich? **39** wann^{G4219} aber^{G1161} sahen^{G3708} wir dich^{G4571} krank^{G770} oder^{G2228} im^{G1722} Gefängnis^{G5438} und^{G2532} kamen^{G2064} zu^{G4314} dir^{G4571}? **40** Und^{G2532} der^{G3588} König^{G935} wird antworten^{G611} und zu ihnen^{G846} sagen^{G2046}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, insofern^{G1909 G3745} ihr es einem^{G1520} der^{G3588} geringsten^{G1646} dieser^{G5130} meiner^{G3450} Brüder^{G80} getan^{G4160} habt, habt ihr es mir^{G1698} getan^{G4160}.

41 Dann^{G5119} wird er auch^{G2532} zu denen^{G3739} zur^{G1537} Linken^{G2176} sagen^{G2046}: Geht^{G4198} von^{G575} mir^{G1700}, Verfluchte^{G2672}, in^{G1519} das^{G3588} ewige^{G166} Feuer^{G4442}, das^{G3588} bereitet^{G2090} ist^{G2090} dem^{G3588} Teufel^{G1228} und^{G2532} seinen^{G846} Engeln^{G32}; **42** denn^{G1063} mich hungerte, und^{G2532} ihr gabt^{G1325} mir^{G3427} nicht^{G3756} zu essen^{G5315}; mich dürstete, und^{G2532} ihr tränktet mich nicht^{G3756}; [?]^{G3983} [?]^{G3983} [?]^{G1372} [?]^{G4222} [?]^{G3165} [?]^{G4222} [?]^{G4222} **43** ich war^{G2252} Fremder^{G3581}, und^{G2532} ihr nahmt^{G4863} mich^{G3165} nicht^{G3756} auf^{G4863}; nackt^{G1131}, und^{G2532} ihr bekleidetet^{G4016} mich^{G3165} nicht^{G3756}; krank^{G772} und^{G2532} im^{G1722} Gefängnis^{G5438}, und^{G2532} ihr besuchtet^{G1980} mich^{G3165} nicht^{G3756}. **44** Dann^{G5119} werden auch^{G2532} sie^{G846} antworten^{G611} und sagen^{G3004}: Herr^{G2962}, wann^{G4219} sahen^{G3708} wir dich^{G4571} hungrig^{G3983} oder^{G2228} durstig^{G1372}, oder^{G2228} als Fremder^{G3581}, oder^{G2228} nackt^{G1131} oder^{G2228} krank^{G772} oder^{G2228} im^{G1722} Gefängnis^{G5438} und^{G2532} haben dir^{G4671} nicht^{G3756} gedient^{G1247}? **45** Dann^{G5119} wird er ihnen^{G846} antworten^{G611} und sagen^{G3004}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, insofern^{G1909 G3745} ihr es einem^{G1520} dieser^{G5130} Geringsten^{G1646} nicht^{G3756} getan^{G4160} habt, habt ihr es auch^{G3761} mir^{G1698} nicht^{G3761} getan^{G4160}. **46** Und^{G2532} diese^{G3778} werden hingehen^{G565} in^{G1519} die ewige^{G166} Pein^{G28517}, die^{G3588} Gerechten^{G1342} aber^{G1161} in^{G1519} das ewige^{G166} Leben^{G2222}.

Fußnoten

1. Eig. zur Begegnung (And.: Einholung) des Bräutigams; so auch V. 6
2. And. verbinden „sogleich“ mit V. 16

3. O. in die Finsternis draußen
4. O. dem Thron seiner Herrlichkeit
5. Eig. Ziegenböcken
6. Eig. Böckchen; vergl. die Anm. zu Kap. 15,26
7. O. Strafe